

Séance du Conseil communal du 13 mars 2019

Présents : Paul Weimerskirch (bourgmestre), Albert Kalmes, Marc Spautz, Carlo Lecuit (échevins) Idette Cattivelli, Jérôme Courtoy, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Gilbert Godart, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz (conseillers) et Fabienne Diederich (secrétaire communal)

Excusé : Rizo Agovic (conseiller)

Vu la situation inquiétante autour du virus COVID-19, le bourgmestre a débuté la séance du vendredi, 13 mars 2020 par des explications sur les précautions à prendre et les mesures concernant la commune et ses associations.

Suite à l'information tragique du 20 décembre 2019 concernant l'état de santé du conseiller Rizo Agovic, la Commune de Schiffflange en collaboration avec l'association « *Don de moelle Luxembourg* » avait lancé un appel à la population, de se rendre à l'Hôtel de Ville afin de vérifier s'ils pourraient devenir donneurs de cellules souches. En date du 8 février 2020, en tout, 816 personnes se sont présentées. Un véritable acte de solidarité. Dans ce contexte Monsieur Feiereisen tient à remercier le Collège des bourgmestre et échevins pour son engagement et ses messages encourageants envers son collègue Rizo Agovic. Le bourgmestre se rallie à ces mots tout en exprimant la profonde solidarité de la part du Collège des bourgmestre et échevins.

Du point de vue politique, la séance a été marquée par deux engagements financiers pour une amélioration des infrastructures scolaires schiffflangeoises :

- Un acte de vente entre Ryk s.à r.l. et la Commune de Schiffflange concernant l'acquisition d'un garage (sis rue Eugène Heynen) d'une valeur de 30.000,-€ et ceci dans le but de l'agrandissement de la cour de l'école Lydie Schmit
- « *Bildungslandschaft* » : le Conseil communal approuve l'adaptation de l'APD pour une infrastructure scolaire et parascolaire provisoire « *Op Hudelen – phase 1* ». Les coûts totaux s'élèvent à 2.450.565,-€

Le Conseil communal approuve également :

- Le procès-verbal de la réunion du 7 février 2020
- Un contrat de bail entre la commune et Monsieur et Madame Steffen concernant un appartement au Centre Seniors
- Un contrat de fourniture de chaleur pour la résidence « *Julie* » (9, rue de Drusenheim). Le contrat est établi entre le GROUPE HABIGEST en tant que représentant de la résidence et la Commune de Schiffflange
- Une convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, la commune et l'Office social de Schiffflange fixant les relations organisationnelles et financières entre les trois signataires
- L'allocation de subsides extraordinaires pour le CA Schiffflange (1.000,-€) et l'asbl Memoshoa (500,-€)
- Les décomptes suivants : la construction d'une piscine et d'un gymnase à l'école Lydie Schmit (9.124.228,64,-€), la ventilation de l'infirmerie et des salles de bricolage à l'école Lydie Schmit (34.020,86,-€), l'aménagement d'une infrastructure dénommée « *Bëschspillschoul* » (84.547,70,-€), la deuxième extension du réseau Vèl'Ok (137.986,22,-€), « *Urban gardening* » (22.999,74,-€), le réaménagement du bassin d'écoulement de la source « *Schmëttbësch* » (50.691,70,-€), nouvelle régulation des installations techniques de l'école Nelly Stein (69.562,88,-€), installation de boxes de sécurité pour vélos à la gare ferroviaire (39.860,15,-€), l'acquisition de mobilier pour la galerie d'art (12.957,16,-€), travaux sur les installations électriques (moyenne tension et EP) à l'école Lydie Schmit (68.503,93,-€), remplacement des filtres de la piscine par une ultrafiltration (246.803,99,-€), l'aménagement de ruches d'abeilles et d'un abri côté des ateliers communaux (30.768,47,-€), remplacement de l'éclairage public annuel par de nouveaux lampadaires réglables sur base de LED (113.027,12,-€), le déplacement du poste de transformation de l'école Lydie Schmit (74.307,94,-€), l'aménagement de murs végétalisés dans les bureaux (7.988,94,-€)

Suite à la proposition du Collège des bourgmestre et échevins, le Conseil communal donne son feu vert pour les investissements suivants :

- Un devis supplémentaire s'élevant à un montant arrondi de 8.000,-€ pour l'acquisition de starting blocks et d'un système de départ électronique pour le stade « *Jean Jacoby* ».
- Un devis supplémentaire d'un montant arrondi de 70.000,-€ relatif à l'acquisition de mobilier pour les besoins du boudrome
- L'inscription des crédits relatifs à la construction d'un bâtiment temporaire modulaire (Cité Op Hudelen), l'acquisition de starting blocks et d'un système de départ électronique (Stade « *Jean Jacoby* ») et la construction d'un boudrome.

Un avenant au règlement général de la circulation :

- Chemin de Bergem : ajoute officielle de quatre emplacements pour personnes à mobilité réduite sur le parking du hall polyvalent
- Rue du Pont : devient circulaire dans les deux sens pour les cyclistes.
- Rue de Fleurs : ajoute d'un emplacement pour personnes à mobilité réduite à la hauteur de la maison n°28

De plus le bourgmestre a communiqué au Conseil communal les informations suivantes :

- Le parti DP a fait part des changements suivants au sein des commissions consultatives :
Commission de la culture, des sports et loisirs : Madame Peiffer-Noesen est remplacée par Monsieur Raymond Massard
Commission des jeunes : le poste vacant est occupé par Monsieur Jeffrey Druï
Commission des finances : Madame Idette Cattivelli est remplacée comme membre suppléant par Monsieur Jeffrey Druï

Gemeinderatssitzung vom 13. März 2020

Anwesend: Paul Weimerskirch (Bürgermeister), Albert Kalmes, Marc Spautz Carlo Lecuit (Schöffen) Idette Cattivelli, Jérôme Courtoy, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Gilbert Godart, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz (Gemeinderäte) und Fabienne Diederich (Gemeindesekretär)

Excusé : Rizo Agovic (Gemeinderat)

Angesichts der besorgniserregenden Situation im Zusammenhang mit dem COVID-19-Virus begann der Bürgermeister die Sitzung am Freitag, dem 13. März 2020, mit Erläuterungen zu den Vorsichtsmaßnahmen, die zu treffen sind, und den Maßnahmen in Bezug auf die Gemeinde und ihre Vereine.

Nach den tragischen Informationen vom 20. Dezember 2019 über den Gesundheitszustand vom Gemeinderatsmitglied Rizo Agovic, hatte die Gemeinde Schiffingen in Zusammenarbeit mit dem Verein „Don de Moelle Luxembourg“ einen Aufruf an die Bevölkerung gerichtet, sich in dem Gemeindegebäude prüfen zu lassen, ob sie Stammzellenspender werden könnten. Am 8. Februar 2020 waren insgesamt 816 Personen anwesend. Ein echter Akt der Solidarität. In diesem Zusammenhang möchte Herr Carlo Feiereisen dem Bürgermeister und den Schöffen für ihr Engagement und die ermutigenden Botschaften an seinen Kollegen Rizo Agovic danken. Der Bürgermeister stimmt diesen Worten zu, während er die tiefe Solidarität des gesamten Schöffenrats und der Gemeinderäte zum Ausdruck bringt.

Aus politischer Sicht war die Sitzung von einigen finanziellen Verpflichtungen zur Verbesserung der Schulinfrastrukturen geprägt:

- Eine Kaufurkunde zwischen Ryk s.à rl und der Gemeinde Schiffingen über den Erwerb einer Garage (Rue Eugène Heynen) im Wert von 30.000, - € und dies zum Zwecke der Erweiterung des Schulhofs der Schule Lydie Schmit.
- Bildungslandschaft: Der Gemeinderat genehmigt die Anpassung der ODA an eine provisorische Schule und außerschulische Infrastruktur „Op Hudelen - Phase 1“. Die Gesamtkosten betragen 2.450.565, - €

Der Gemeinderat genehmigt auch:

- Das Protokoll der Sitzung vom 7. Februar 2020
- Ein Mietvertrag zwischen der Gemeinde und Herrn und Frau Steffen über eine Wohnung im Seniorenzentrum
- Ein Wärmeversorgungsvertrag für die Residenz „Julie“ (9, Rue de Drusenheim). Der Vertrag kommt zwischen der HABIGEST GROUP als Vertreter der Residenz und der Gemeinde Schiffingen zustande
- Eine Vereinbarung zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, der Gemeinde und dem Sozialamt von Schiffingen zur Festlegung der organisatorischen und finanziellen Beziehungen zwischen den drei Unterzeichnenden.
- Die Zuweisung außerordentlicher Subventionen für die CA Schifflange (1.000, - €) und die gemeinnützige Organisation Memoshoa (500, - €)
- Folgende Abrechnungen: Bau eines Schwimmbades und einer Turnhalle in der Lydie Schmit-Schule (9.124.228,64, - €), Belüftung der Krankenstation und Heimwerkerräume in der Lydie Schmit-Schule (34.020,86, - €), die Entwicklung einer Infrastruktur namens „Bëschpillschoul“ (84.547,70, - €), die zweite Erweiterung des Vël'Ok-Netzes (137.986,22, - €), „Urban Gardening“ (22.999,74, - €), Sanierung des Einzugsgebiets der Quelle „Schmëttbësch“ (50.691,70, - €), neue Regelung der technischen Anlagen der Schule Nelly Stein (69.562,88, - €), Installation von Sicherheitsboxen für Fahrräder am Bahnhof (39.860,15, - €), Erwerb von Möbeln für die Kunstgalerie (12.957,16, - €), Arbeiten an elektrischen Anlagen in der Lydie Schmit Schule (68.503,93, - €), Austausch der Poolfilter durch Ultrafiltration (246.803,99, - €), Ausstattung von Bienenstöcken und Schutz seitens der städtischen Werkstätten (30.768,47, - €), Ersatz der jährlichen öffentlichen Beleuchtung durch neue einstellbare Laternenpfähle auf LED-Basis (113.027,12, - €), Umzug der Transformatorstation der Lydie-Schmit-Schule (74.307,94, - €), Ausstattung grüner Wände in Büros (7.988,94, - €)

Auf Vorschlag des Schöffenrats gibt der Gemeinderat grünes Licht für folgende Investitionen:

- Ein zusätzlicher Kostenvoranschlag in Höhe von rund 8.000, - € für den Erwerb von Startblöcken und eines elektronischen Startsystems für das Stadion „Jean Jacoby“.
- Ein Kostenvoranschlag von rund 70.000, - € für das Mobiliar des Boulodroms (Räumlichkeiten des Vereins Pétaboules)
- Registrierung von Krediten für den Bau eines temporären modularen Gebäudes (Cité Op Hudelen), den Erwerb von Startblöcken und eines elektronischen Startsystems („Jean Jacoby“ - Stadion) sowie den Bau des Boulodroms.

Anpassung zu den allgemeinen Verkehrsregeln:

- Chemin de Bergem: vier Stellplätze für Personen mit eingeschränkter Mobilität wurden auf dem Parkplatz der Mehrzweckhalle offiziell hinzugefügt
- Rue du Pont: wird für Radfahrer in beide Richtungen befahrbar
- Rue de Fleurs: ein Parkplatz für Menschen mit eingeschränkter Mobilität auf der Ebene des Hauses Nr. 28 wird hinzugefügt.

Darüber hinaus übermittelte der Bürgermeister dem Gemeinderat folgende Informationen:

- Die DP-Partei kündigte folgende Änderungen in den beratenden Kommissionen an: Kommission für Kultur, Sport und Freizeit: Frau Peiffer-Noesen wird durch Herrn Raymond Massard ersetzt
- Jugendkommission: der freie Posten als Mitglied wird von Herrn Jeffrey Drui besetzt
- Finanzkommission: Frau Idette Cattivelli wird als stellvertretendes Mitglied von Herrn Jeffrey Drui ersetzt